

CN D
SPECTACLES AUTOMNE
2 26

25 + 26.09
Katerina Andreou et Mélissa Guex
SHOUT TWICE

10 + 11.10
Marah Haj Hussein & Nur Garabli plan D
In relation to whom? مرتاح؟

5 > 7.11
Boris Charmatz plan D
SOMNOLE

11 + 12.11
14 + 15.11
Boris Charmatz plan D
Muette

18 > 20.11
Olivia Grandville plan D
En même temps

20 + 21.11
Michael Turinsky plan D
Precarious Moves

24 + 25.11
27 + 28.11
3 > 5.12
Steven Cohen plan D
People will people you

16 > 18.12
Linda Hayford plan D
Abîmes

CN D
Centre national de la danse
1, rue Victor-Hugo, 93507 Pantin cedex - France
40 ter, rue Vaubecour, 69002 Lyon - France
Licences 1-021803 / 2-021800 / 3-021788
SIRET 417 822 632 000 10

Le CN D est un établissement public à caractère industriel et commercial subventionné par le ministère de la Culture.

Présidente du Conseil d'administration
Anne Tallineau

Directrice générale
Catherine Tsekenis

Images
Marc Chesneau

Conception graphique
Casier / Fieufs

Impression
I.M.S Pantin

MOUEMENT



inrockuptibles



plan D – CN D x MC93
Marah Haj Hussein & Nur Garabli
In relation to whom? مرتاح؟

Durée 1h

Conception et performance
Marah Haj Hussein et Nur Garabli
Dramaturgie et collaboration artistique
Krystel Khoury
Création lumière
Pôl Seif
Costume
Smila Zinecker
Musique et composition
Verena Rizzo
Ingénieur son
Korin Rizzo
Scénographie
Agnese Forlani
Directrice de production
Ehren Verrelst

Production Monty
Coproduction Kunstencentrum BUDA, Saraya Theater, Theater Rotterdam, Points communs - Nouvelle scène nationale Cergy-Pontoise / Val-d'Oise, Fondation Royaumont, EPPGHV La Villette, CN D, De Singel, La briqueterie CDCN, Les Halles de Schaerbeek, Frascati Producties, Maillon - Théâtre de Strasbourg
Soutien Gouvernement Flamand I Ammodo
Remerciements Rabeah Morkus Dance Studio – Kofor Yasif, The Work Room – Glasgow, Battersea Arts Centre – London, KAAP – Bruges, Hana Dance House – Haifa et toutes les personnes qui nous ont soutenu tout au long.

La première, basée à Anvers, a grandi à Kofor Yassif, un village arabe au nord d'Israël. La seconde est née et vit à Ajami, quartier cosmopolite de la ville de Jaffa. Pour leur première collaboration commune, Marah Haj Hussein et Nur Garabli ont voulu incarner et confronter, à partir de leur vécu, les réalités de la Palestine occupée. Tandis que le contexte politique local et international creuse sur ce territoire des fractures chaque jour de plus en plus béantes, les deux artistes font de leur rencontre, et des liens tissés ensemble, un espace fertile de création. Chez l'une comme chez l'autre, la violence implicite de leur formation en danse – son vocabulaire quasi militaire, ses techniques occidentales imposées – a nourri un désir d'émancipation, à la source de leurs parcours esthétiques. Lesquels se caractérisent par un langage chorégraphique original, incorporant de façon intime l'héritage émotionnel et gestuel transmis par leurs mères et grand-mères. Leur performance, dont elles sont les interprètes, questionne ainsi la façon dont, dans chaque corps, les diverses expériences traversées entrent en collision les unes avec les autres. Creusant, tel un processus archéologique, dans ces empreintes sensibles, la pièce fusionne leurs contradictions et leurs vulnérabilités et les transforme en une matière vivante, ancrée dans le présent. Entre humour et tension, elle marque une étape décisive sur leurs chemins d'émancipation et de réconciliation, avec elles-mêmes comme avec leur histoire.

Marah Haj Hussein est une danseuse, actrice et créatrice originaire de la Palestine occupée, actuellement installée à Anvers. Dans son travail, elle explore les structures de pouvoir inscrites dans le langage, en réunissant souvent théâtre et danse dans des rencontres physiques, politiques et poétiques sur scène. En 2025, elle a remporté le Actors' Award de la meilleure performance d'actrice dans la catégorie -35 ans.

Nur Garabli est une chorégraphe, danseuse et directrice artistique basée à Jaffa occupée. Son travail se situe à la croisée du folklore et de la danse contemporaine, où la tradition évolue en un mouvement vivant et en constante transformation. À travers son corps, elle explore la mémoire comme une archive : un espace de résistance, de documentation et de continuité. Nur Garabli a coorganisé Moving Together (2022 et 2023), un festival qui réunit des femmes à travers la danse et un héritage partagé.

